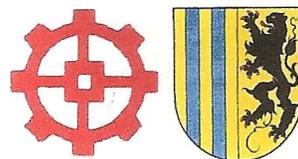


Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch- Französische
Gesellschaft Chemnitz e. V.



Bulletin
de l'Association
Franco-Allemande de Chemnitz
1^{er} trimestre 2011 (janvier/février/mars) n° 81

A.F.A.C **D.F.G.C**

Adieu à nos 20 ans, et continuons !

Chers amis, chers membres de l'association,
liebe Freunde und Mitglieder,

Wir beenden dieses Jubiläumsjahr 2010 – **les 20 ans de l'AFAC** – mit einer klaren Bilanz: wir haben unseren Geburtstag wunderbar gefeiert, er war besonders intensiv zu unseren Festwochen, und wir sind reich an vielen neuen Erinnerungen. **Quel bel anniversaire!**

Denken wir an das exzellente Festessen – **quel festin d'anniversaire!** – des 11. Juni zurück, **merci encore Bernard et Karla**, und den Abend **Jacques Brel par Mr. Huguet** im Tietz am 14. Juni, dem eigentlichen Geburtstag.

Geistig vollwertige Nahrung war Gegenstand der Märchenlesung und der Konferenz **La banlieue** de **Mr. Bocquet** am 2. Juli.

Der krönende Abschluss war sicher unser **Fête Nationale le 14 juillet** mit Crêpes und Pétanque bei wunderbarem Wetter. Wir können also sicher mit Stolz auf all dies und noch viel mehr zurückblicken, und uns bei allen bedanken, die an der Organisation mitgeholfen haben. **Merci à toutes et à tous!**

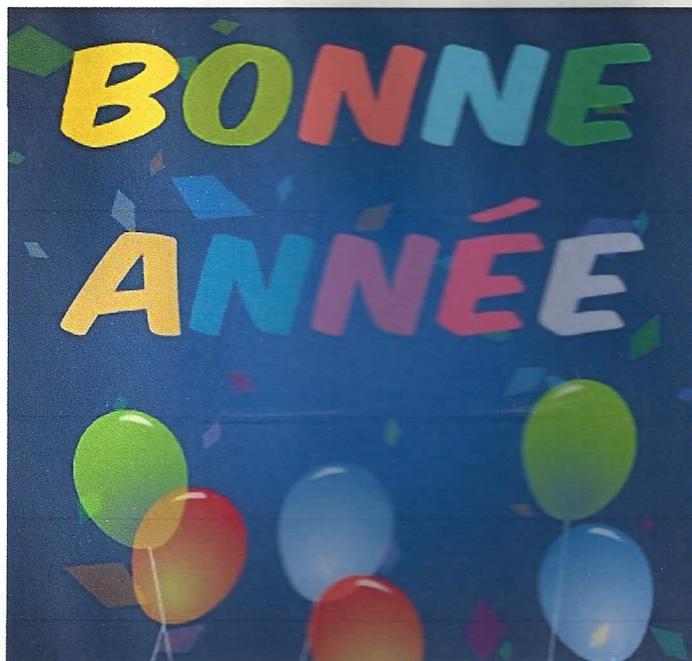
Wir wollen dabei nicht die Arbeit von Karla Schäfer-Lassus vergessen, die unsere Internetseite eingerichtet hat, und sie immer wieder aktualisiert. Auch verdanken wir ihr

die Chronik, die bald erscheint... **Merci Karla!**

Blicken wir nach vorne, auf ein Neues, auf weitere 20 Jahre... so freuen wir uns auf neue schöne Veranstaltungen 2011, die wir gemeinsam in der Jahreshauptversammlung besprechen wollen. Sie bekommen eine Einladung separat.

Il ne nous reste qu'à vous souhaiter **tous nos vœux de bonne année, de bonne santé, de réussite pour vous en 2011!**

Der Vorstand.



Deutsche Künstler in Paris

In Chemnitz gibt es derzeit gleich zwei Ausstellungen mit Werken deutscher Künstler zu sehen, die in Paris lebten und kreativ waren.

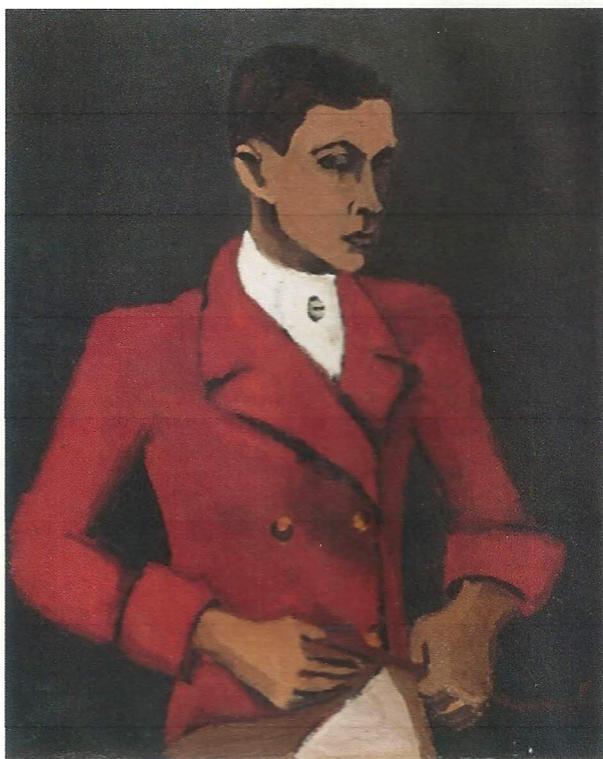
Visite guidée

Helmut Kolle – un Allemand à Paris

Das Museum Gunzenhauser zeigt noch bis 1. Mai 2011 die Retrospektive *HELMUT KOLLE. Ein Deutscher in Paris*. Helmut Kolle (1899 Charlottenburg – 1931 Chantilly), entwickelte in nur einem Jahrzehnt ein umfangreiches Oeuvre, das die Traditionen deutscher und französischer Malerei vereint und zu einer eigenständigen Position entwickelte.

Unter den 90 Exponaten sind Werke aus dem Centre Pompidou, Paris, dem Musée d'Art et d'Archéologie in Senlis, und dem Musée de Grenoble.

Die DFG organisiert im Monat März eine Führung. **Termin im März noch nicht festgelegt!** Bitte melden Sie rechtzeitig Ihr Interesse, und wir geben rechtzeitig den Termin der Führung bekannt. **Merci.**



Helmut Kolle, Selbstbildnis im Jagdkostüm I, um 1930, Öl auf Leinwand, 100 x 81 cm
Foto: Privatsammlung Hambur

Visite guidée

Art, Culture & Élégance

Willy Maywald – Ein deutscher Fotograf der Haute Couture

Die Ausstellung im Industriemuseum Chemnitz in Kooperation mit der Association Willy Maywald, Maisons-Laffitte, und mit dem Institut français d'Allemagne Leipzig geht noch bis 27. Februar 2011.



Für Jacques Fath, um 1949 (Foto: W. Maywald)

Willy Maywald ist einer der großen Fotografen des 20. Jahrhunderts, vor allem berühmt durch die Präsentation der französischen Haute Couture nach dem Zweiten Weltkrieg.

Zwischen der Pariser Mode und der sächsischen Wirtschaft gab es durchaus enge Beziehungen. So produzierten noch im 20. Jahrhundert die in Sebnitz ansässigen Kunstblumenmanufakturen den Kopfsputz und die Accessoires, welche die jeweilige französische Mode kreierte.

Das Museum lädt ein, im Kontext der sächsischen Industrie mit den Fotografien Willy Maywalds in die Luxuswelt der Haute Couture einzutauchen.

Ausgewählte sächsische Luxusprodukte wie Porzellan, Glashütter Uhren, zarte Plauener Spitzen und natürlich die charmanten Sebnitzer Kunstblumen ergänzen die Ausstellung.

Die DFG bietet einen gemeinsamen Besuch an, geführt von Achim Dresler, am Samstag, dem **5. Februar 2011, 14 Uhr** an (Gruppeneintritt regulär 3,50 €)

Voyage sur la Côte d'Azur en septembre 2010



Blick auf Antibes

Depuis 1993, je suis allé avec plaisir quatre fois à Antibes à l'École de langues Centre International. Le dimanche 29 août 2010, je suis allé en train à la gare de Leipzig-Halle. C'est là qu'a commencé mon voyage avec le vol vers Paris, puis de Paris à Nice.

À Nice, mon hôtesse m'a salué, et nous sommes allés en voiture à Antibes. Là, je me suis installé dans une belle chambre. Le 30 août, je suis allé à l'école, et j'ai fait un petit test. J'ai revu Juan-les-Pins, Cannes, c'est un pays merveilleux, une région française que j'aime et j'apprécie beaucoup. L'ambiance à l'école des langues est toujours agréable. En septembre, je suis retourné en avion et en train à Chemnitz, avec beaucoup de souvenirs en tête. Et ce n'est sûrement pas la dernière fois.

Gottfried Schmidt.

Soirée littéraire et musicale

Wir laden wieder alle Mitglieder für den **21. Januar 2011 um 19.00** in unserer Geschäftsstelle ein, um französische Texte zu lesen oder zu hören. Dazu hören Sie musikalische Klänge aus Frankreich. Bringen Sie, wenn Sie die Möglichkeit haben, ein Buch in Französisch oder Deutsch mit und/oder eine CD mit französischer Musik. Der **Eintritt ist frei**. Melden Sie Ihre Teilnahme bitte bis zum 19. Januar. Merci bien!

Cours de français

Brigitte Barthel setzt ihren Kurs **14-tägig dienstags, 16.30-18.00 Uhr** in unserer Geschäftsstelle fort. Das Angebot ist für alle offen, bei Interesse bitte in der Geschäftsstelle melden.

Außerdem findet die monatliche Konversation zu einem bestimmten Thema wieder jeden **zweiten Dienstag im Monat** unter der Leitung von **Violaine Lenkeit** statt. Kommen Sie am **11. Januar** (Thema: Paris), am **8. Februar und am 8. März um 19.00** jeweils in unsere Geschäftsstelle!

Chemnitzer auf dem Weihnachtsmarkt im elsässischen Barr



Blick auf den Weihnachtsmarkt vor dem Hotel de Ville

Am zweiten Adventswochenende boten der Bürgerverein Für Chemnitz e. V., der Lions Club Richard Hartmann Chemnitz e. V. und der Richard-Hartmann-Verein Chemnitz e. V. auf dem Weihnachtsmarkt in Barr in zwei „maisonettes“ erzgebirgische Spezialitäten an. Dazu spielten die Chemnitzer Bläser von C-brass und die Zithergruppe der Chemnitzer Musikschule auf dem Markt und gaben ein Abendkonzert in der Kirche. Achim Dresler brachte in seinem Vortrag den Elsässern Weihnachten im Erzgebirge, samt Stollen und Grünbitter, näher.

Bereits am 30. Oktober besuchte der Chor Eranthis aus der Richard-Hartmann-Geburtsstadt Barr den Rottluffer Männerchor in Chemnitz. (AD)

Assemblée générale annuelle

Die Jahreshauptversammlung unserer Gesellschaft findet am **Freitag, 11. Februar 2011 um 19.00 im Veranstaltungssaal** der Hainstraße 125 statt. Die persönliche Einladung folgt.

Reünions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich zu seinen Beratungen am **20.01, am 17.02, und am 17.03** jeweils um 19.00 in der Geschäftsstelle.

Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à deux membres du comité directeur: **Mr. Gottfried Schmidt**, le **12.01**, et **Martin Bauch**, le **13.01**. Tous nos voeux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.

Joyeux anniversaire à vous aussi le **26.01**, **Mme Margit Gerick** !

En février, nous souhaitons un joyeux anniversaire à vous **Barbara Klose**, le **02.02**, et à notre doyen **Bernard Lassus**, le **22.02**. Et tous nos voeux pour votre anniversaire le **14.03**, Peter Schulz, et le **19.03** à **Christine Herold**.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur für Romanische Kulturwissenschaft)
Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Violaine Lenkeit
vvlenkeit@arcor.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

Impressum

Herausgeber:

Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle:

Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, dfgc@gmx.d

Präsenzzeit:

mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin:

Petra Hennig

Vizepräsidenten:

Violaine Lenkeit, vvlenkeit@arcor.de
Martin Bauch, martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Schatzmeisterin:

Eva-Maria Holasek

Bankverbindung:

Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00, Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin:

Violaine Lenkeit

www.dfg-chemnitz.de

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.